

Байки для дітей

Перекладеної Л. Селівською з англійської мови Фонтеном.

ЗЕВС І ЗВІР'ЯТА

Се діло є дуже давнє. Ще в тих часах коли в старій Греції панувало богів і богинь. А Греції, се дуже гарний край, що лежить в Европі, над Середземним морем. Між тими богами був найстарший Зевс, що панував над небом і землею, відтак Позейдон, пан над усіма морями і Гадес, пан підземного світа.

Отже Зевс видав раз до звірят такий приказ: "Нехай воєво, що живе і відихає, ставить ся у стіні мого престола, себи хто був гаки, що в його подобі є щось невідповідного, що треба би змінити або поправити, нехай сьміло викаже своє бажанє, а я сейчас се сповню."

Звірята послухали приказу свого бога і пана, таї станули перед ним рядом.

— Ну малпо, зачинай перша! Поглянь на инші звірята, порівняй їх роботу з своєю і скажи, чи вдоволена із своєї подобі? — Я? — спитала малпа. — А чому-ж би я не мада бути вдоволеною? Хіба-ж я не маю чотирох ніг так, як инші звірята? Скільки разів я прилягала ся оному портретови, то не знаходила в нім ніколи якоїсь хибі або догани. Але ось мій братчик медвідь, то се така неотесана комода, що я не радя би йому ніколи дати себе відмалювати.

Якраз в сій хвили надійшов медвідь. Він думав, що він буде жадувати ся на свої хибі. Але куди там? Навпаки, він чванив ся своєю красою, а натомість витяк словець: "Мовляв — треба би йому зменшити кляпоуха, а надточити хвіст". Слово "хвіст" було без форми і складу!

Коли-ж на слоня прийшла черга, то він цокимі своєю розсудности говорив як і другий. Після його думки, то він ще жвавий і гарний молодець, суцуптив такого важкого бовваня, яким є кит.

І так вихвалювали себе всі сотворивши від найбільшого до найменшого. Приміром панна мурашка осудила, що міль є занадто дрібний, а себе уважала просто за великана.

Коли отже ніхто з них не знайшов на собі вагменшої хибі, відслав їх Зевс домів. Тут так само одні других осуджували а свої прикмети вихвалювали похід небеса. — Таї чи-ж дивувати ся звірятам, коли так само, а може й гірше, чинять люди? Кожий чоловік видить себе иншими очима, ніж свого ближнього.

ШЕРШЕНІ І ПЧОЛИ

По ділу можна пізнати

ШЕРШЕНІ І ПЧОЛИ

Раз знайшло ся кілька пчолів меду без властивості Шершені домагали ся для себе, але пчолы спротивили ся тому. Отже вибрано осу, щоби рішила оспір. Однакж, видяне осуду не було легкою справою. Сьвіаки зішли що коло еих, пчелів видно було, через додгий чне крилаті, сотворивши, подовоговастого, виду ла брунатої барви. При своїй роботі они брелили і подобали зоєм на пчолы. Та ба! У шершенів находили ся також подібні знамена.

Оса не знала, щона ті виводи сказати. Дялотою занорядила дальні дохожденя через свідків. Щоби справу докладно розслідати, переслухала оспілий рій мурашок. Але се не багато помогло, а справа проволкалася ся з тижня на тиждень, з місяця на місяць.

— На, що, тото все знало ся? — сказала одна із пчол, обдарена бистрим розумом. — Же від шістьох місяців тигне ся отсі справы і ми стоїмо все на тім самим місці, що в перших днях. Тимчасом мід готов скинути або віцесувати ся. Кийна вже пора, щоби судия поквалітив ся з присудом. Замість слухати стільки супереччх зінань і виводів стільки пустих слів і неспітниць, воамім ся радше разом з шершенями "дороботи". Відтак пізнаємо, хто воєво, ахочати тому, мистецтану будувати копірок і набирати з пьвітів такий солодкий мід.

Шершені на се внесене не пристаїа, а їх відмова була найліпшим доказом, що се штуки не знають. Тоді оса присудила спірні плястри меду правним іх властителькам — пчолам.

Дав би то Господь, щоби всі процеси так спирали ведливо кінчили ся! А се краше було, бы, як би люди зоєво не водили ся по судам, як же зиде кожен на потреба перевести який оспір, то найліпше розсудити його простим здоровим розумом. Тоді не мали би люди такої гризоти, такої страти часу і таких коштів. Але чи нерозумні і сварливі люди зрозуміють сю справу?

СЬМІШНЕ

На ловах. — Один стрілець: — Мій Гектор прекрасна собака тільки біда тім, що йому на ловах очі заходять слезами. Яка тому причина? — Гадаю — одвічає другий стрілець, — що ваш Гектор хіба тому прослезуєт ся, що бачить, як лихо він стріляєте.

Серед запалу. — Одна пані прийшла до лікаря, щоби замовити гробовець на могилу свого мужа. Питає отже його чи він гарно вирізьбляє гробівниці.

— О, так пані! Хто тільки побачить мою роботу, сей

НЕ МОЖЕ АР БО

— Такий тріскуний мороз, а в нас в пальти фатра не носитей!

— Не можу носити, фатра чому?

— Бо... не маю.

— Татушко, хто се іа мухи води робить?

— Жінки, мой доню.

Вадучна їй задодва.

— Сидок різника (дивлячись, як батько начиняє ковбаси): Тату, я вже знаю, на що ковбаса має зверху шкіру!

Різник: На що?

Сидок: Щоби люди не бачили що напхано в се редину.

— Мамцю, наймудріше сотворите се боєво!

— Навпаки!

— Дурне?

— Очевидно, погодити?

— Як же се погодити? Ви татуся все белом називаете, а він же є професором?

У мировото.

— То ви признаєтесь, що вкрали кожуха?

— Признаю ся, а лея був паний.

— А з чого се видко?

— Як з чого? Хіба ж є в ішої кресті смушеного кожуха, коли там були боброві?

Розказида.

— Вабо де у вас отаман живе?

— Дайте, серденько, на простодь, а там живе Андрій Швець, а там — круто соо — Кулина Вакуленкова; її чоловіка взяли торк в москалі, а там проваллячко, а за проваллячком, — гульк, по городі ходить сава кошоа на призби лажити руда собака. Ото, серденько, й отаман живе!

Отверто.

Маленька Ганечка каже гостеві:

— Чи то правда, дядо, що у вас є багато грошей?

— Зоєво ні. А тиж Гадлочко, чого так гадаєш?

— А мама вчора казала про вас: „ну, вже отой Сидоренько — богатючий дурень“.

Камінний святий.

Раз обходили Ляхи Навкруги косьцола, Захотили хто що миг, Носять накола.

Ото Мазур і собі з набоженства сього, Перед себе захотив З каміня святаго.

І аж кречке неборак, І сьвятого носить. Та щоб живо обійшли — Пана Бога прасить,

А тут йому на біду Тільки що ступають, А навколо обійшли З сьву починають.

Вачить Мазур, що ніяк Справи не докаже, Бух об землю тим святим, Та до нього й каже:

„Бувесь, каже, молодий, То тоді носили.

А тепер ходи і сам Мені не до сил!“ (1860)

ПОРОШКИ

Заслаб мужик на живит, А дідич зичити, Дяє йому порошок, Тай каже заштити.

А той, щоби порошок Виштити з водою, Нюхнув тільки разів диять Тай смідть собою.

Пересидів цілий день, Як рукою зялось, Рано ділч зянтитаво: „А як тобі спалось?“

— А спало ся, пане мій, Сясибиг вам, пане: „А порошок всі заживи?“

— Всі випохав пане! „Подякуй же, каже пан, Дідучови своему!“

А сам тільки посвистав, Тай пішов до дому.

УКРАЇНСЬКА МУЗИЧНА ШКОЛА

отвиратє ся з днєм 1-го листопада, де можна побирати науку гри на скрипці, фортеціані, мандоліні, гітарі, чельо, контрабасі і др. після дуже легкої метрди і під проводом відповідних наукових сил. — Тим, що мешкають поза містом Вінніпег, а хгглав-б таксамо учитесь музики, висилаємо всякі інформації і декції музики дисемено, через пошту.

Eugen Mironko, 267 1/2 Selkirk Ave. Winnipeg.

або зрозуміти ся особисто в адм. У. Голосю.

П. И. АЛЕХНО

Русько-Польський заклад фотографічний, повозовий і погребовий. Автомобілі для винайму, карити на весіля по \$3.00. Заходіть в потребах до мене на адресу

376 Selkirk ave. Телефон: St. John 1794.

ХТО ХОЧЕ ДІСТАТИ АНГЛІЙСЬКИЙ ЯЗИК?

Хочете научитись говорити читати і писати по-англіійськи і поліпшити свій побут в Канаді? — Зголосіть ся на адресу 686 FLORA AVE. по 6-ій год. вечером до J. WAGNERA.

Налужа відбуває ся вечери. За усеїх ручимо!

За 1 доллара!

які виїшли від Нового Року і які ще вийдуть до кінця року.

с що читати! Богато там веселих образків, вірнів, повісток і жартів!

Користайте з нагоди! Спішіть ся з замовленям.

Гроші посилайте на таку адресу: Адміністрація часопису „ЖАЛО“ у Львові, ул Окшанського 14. (Zalo, Lemberg, Austria Europa)

РУСЬКО-НІМЕЦЬКИЙ ШПИТАЛЬ

Dr. KALICHMAN. Специальне ліченє венеричних хоріб (сифіліс, трипер і т.д.), хірургичних, внутрішних, жіночих, очних і ушних хоріб. Найновіше і докладне ліченє сифіліса методою „606“ професора Ерліха. Ліченє подолово безсидности. Ліченє електричною силою. Висилаю лікаретва на кольоні по одержаню завдатку. ОФІС ШПИТАЛЬ

453 Selkirk Ave. Phone St. John 1772. Winnipeg, Man

THE SELKIRK HOTEL

Новий і модерний. T. H. Nesbitt i J. M. Wilson Prop's

Перворядний готель в північній Вінніпегу. Станція і вікт від \$2.00 і висше на день. Найліпшого сорту паптки буфеті.

802-804 Main st. Phone S. J. 2533

Northern Hotel

Телефон: St. John 290 828-830 Main Str.

Станція і вікт \$1.00 і висше Пиво, горілки і вино, — чиста і совісна обслуга. Наші бартендери гоговять по руськи. Вигідний пуд-рум

Oriental Hotel

Tel. G. 4716 — 700 MAIN str

Дмитро Онуфреїв, власт. Одиникий Руський Готель в Вінніпегу. Перворядний вікт і кімнати по дуже низьких цінах. Знамениті лікери пиво, великий пуд-рум

Заходіть до свого.

Edelweiss Brewery

WINNIPEG, ELMWOOD A. W. Riedle, prop.

Наш Лагер, Еїл і Портер найлучший.

Спробуйте пити Riedle's Beer

Telephone: Main 2987.

ПОВАЖАНИЙ ПАНЕ:—

Кому ще не відомо, що славна пропінація доставляє найкрасші горівки, пива, руми і вина.

Видше викопить позичаний ордер кількокого погребуєте, а все належить до добре знакомого вашого приятеля Вєнц Шімермана.

Кілько жадаєте: 1/2 галлонів спиртуосу 65 O. P. по 5.00 за галлон. 1/2 галлонів спиртуосу 85 O. P. по 2.50 за галлон. 1/2 галлонів австрійського спиртуосу (Анішівка) по 5.50 за галлон. 1/2 галлонів житнівки (рай віскі) по 1.50 за галлон. 1/2 галлонів житнівки по 1.50 за галлон. 1/2 галлонів Анішівки по 2.75 за галлон. 1/2 галлонів 7 літної житнівки по 3.50 за галлон. 1/2 галлонів 7 літної житнівки по 1.75 за галлон. 1/2 галлонів горівки зв. Мадт по 1.50 за галлон. 1/2 галлонів горівки зв. Мадт по 1.50 за галлон. 1/2 галлонів природного вина по 1.00 за галлон. Старого Порт вина по 2.00 за галлон. Старого Порт вина по 3.00 за галлон. Найлучшого Порт вина по 4.00 за галлон. 1/8 кек пива по 1.50 за кек. 1/4 кек дива по 3.00 за кек. 1/2 галлонів Скот горівки по 5.25 за галлон. 1/2 галлонів Скот горівки по 2.75 за галлон.

Напишіть на тім місці, де суть сі кропки кілько галлонів хочете і пішліть до нас. Долочіть 15ц. за кожний галлон; 10ц. за пів галь; за 5 галь. кек 1.25 а за 10 галь. кек 1.50. За кеки з пива 50 ц. за 1-8 кека а 1.00 за чвертку. Сі гроші ми Вам звернемо як лиш вишлете до нас порожні кеки або гальони.

Пишіть на виразний адрес: Ben Zimmerman Liquor House 673 MAIN Str. Winnipeg, Man. Phone: Main 2505.

Edward L. Drewry

REDWOOD St. John — Winnipeg. Наші виробы самі себе хвалять.

Пишіть Drewry's Лагер, Еїл і Портер. Мінеральні води всім знані. Telephone: St. John 221.